

# НАРОДНЫ НОВИНКЫ

р. XVIII  
ч. 49 – 52  
19. декабря 2008  
ціна 6,- Ск (0,20 €)

КУЛЬТУРНО-СПОЛОЧЕНЬСКИЙ ТЫЖДЕННИК РУСИНІВ СР



## СПРОВАДЖАЙМЕ новородженого Хріста!

Кідь ся народить до родины дітинка, так вшыткы членове родины ся тішать і суть наповнены великов радостев. Каждый собі може такой кладе вопрос, што з той дітинкы выростне і яке буде мати значіня про родину і цілый народ.

В тім році 2008 одбыли ся дві події, які принесли велику радість і потіху про вшыткых честных Русинів. Є то основаня самостатного Інштитуту русиньского языка і культуры на Пряшівській універзиті в Пряшові і отворіня першой русиньской основної школы на Словеньску – в Чабинах. Обидві події принесли про наш народ велику радість і потіху. Можеме ся сміло просити як коло новородженої дітинкы, же што з них буде і який принесуть хосен. Но вшытко залежить на нас, як їх будеме в їх жывоті провадити і „выхвалёвати“.

І в часі народжіня Ісуса Хріста мали Йосиф і Марія велику радість. Напевно собі клали і вопрос: што з той дітинкы буде? Но не остало то лем при вопросах. Они зачали дітинку, Ісуса, провадити на каждім кроці ёго жывота. Наконець Ісус Хрістос приніс про своїх близких, но і про вшыткых, котры ёго провадять і наслідують, нове познаня і новый жывот. Рождественный тропарь говорить: „Рождество твоє, Хрісте Боже наш, выжарило світу світло познаня. Бо в нім служытелів звїзд звїзда научіла кланятися тобі – Сонця Правды і познавати тебе – Выход із высоты, Господи, слава тобі.“

З новородженого Ісуса мали радість просты, но і высоко поставлены люде. Пришли ся му поклонити як пастырі, так і троє царі-мудерці з выходу. Вшыткы принесли Хрістови свої дары і дали му честь. Царі-мудерці клякли собі перед ним у своїх богатых царьских і священницьких ризах і жертвовали себе самых, як заруку послухняности. Но і так нашли ся такы, котры хотіли Хріста загубити уж од ёго народжіня.

Є ясне, же не можеме порівновати русиньский інштитут або русиньску основну школу з народжінём Хріста. Но можеме їх провадити в їх екзистенції і причініти ся взаємными силами, шобы принесли про наш народ чім векшый хосен. А новороджений Хрістос, кідь го будеме в своїм жывоті провадити і наслідувати, може нам в тім ділі помагати своєв благодатев.

Няй Віфлеємска дітина – Ісус принесе цілій русиньській родині і вшыткым людем доброй волі радість і покій до наших сердць а в наступнім році 2009 благословліня про każde наше добре діло.

*Хрістос раждається!*

о. Мілан ЯСИК,  
грекокатолицький парох в Чабинах

*В Божій благодати, здравю і щастю прожыти святкы Рождества Ісуса Хріста і вшытко найліпше до нового року 2009 желать своїм читателям, передлатителям, дописователям, сполурацownikам і добродителям коллектив редакції Русин і Народны новинкы.*

## Хрістос раждається! Славіте Ёго!

Дорогы братья і сестры,  
як кібы несподівано в тім фрышно плынуцім світі зась приходять святкы Рождества Ісуса Хріста. Они у многих людей выкликують іщі далшый рух, бо як традиція каже, хочеме близких обдаровати. А так біганя за дарунками, кінцєрічны старункы а нераз ай домашні роботы перед святками нам якось не доволюють заставити ся і духовнов ся пририхтовати на пріятя Ісуса Хріста до наших сердць.

Чом то є так? Зато, бо сьме ся дістали до выру каждогоденного жывота конзумной сполочности, неусвідомлючі собі слова Ісуса Хріста, котрый нас вызыває, абы сьме не были такы, як тот світ, але про світ маме быти світлом і солєв землі. Тьма, котры знають і глядають акуратны і конштатны цінности, котры досправды гріють душу і сердце, а главно глубоко ся записують нелем до наших душ, але ай до душ тьх, з котрыма жыєме.

Што бы сьме мали робити? Святы апостол Павел нас кличе к неперестанній молитві, т. є. к такой молитві, при котрій сьме неперестанно соединены з Господом Богом. Лем так каждогоденны старункы і радости будеме пережывати подля Божой волі. Ай нашы повинности будеме реалізовати в згоді з Божов волєв, бо при духовнім зьединію чловека з Богом на każde наше рішіня має вплив Божый голос, котрый учуєме лем тогды, кідь наше сердце є в єдности з Богом. Божый голос нас через неперестанну молитву буде навіговати в наших снагах, в гляданю вічных цінностей. Зато попробуєме зачінати день з думков на Бога, в намаганю вшытко робити в сполураці з Богом, абы своїма ділами і думками сьме хотіли наповнити слова, котры все говориме з молитвов Отче наш: „Да будет воля твоя!“ Кідь зачнеме працовный день ведно з Богом в нашім сердцю і в нашій думці, потім будеме глядати, находити і рішати з ним цінности, котры потішать нелем нас, але ай наших близких, бо будут ініційованы ласков к Богу і к ближнєму. Попробуєме і почас дня молитвов ці възбыхнутём к Богу выповнєвати повинности, котры нам жывот приносит, і прийдеме на то, же в нашій душі, в нашім сердцю є веце покоя, же на імпульзы звонка реагуєме спокійніше, розважніше, терезвіше, обективніше і конструктивніше. Треба повісти, же кідь чловека быє звыкнутый реаговати імпульзіво, без роздумованя, лем в пересвідчєно о своїй властній правді, буде то тяжкый бой самого із собов. Але перемога над своїма слабостями му принесе велику радість і успокоїня.

Рождественны святкы суть праздниками покоя, ласкы і родинной злагоды. Суть барз облюблены. Віриме, же у каждого з нас, а якраз на тоту атмосферу, кідь єй хочеме достойно і повноцінно пережыти, мусиме быти належно пририхтованы. В першім ряді, абы сьме сі усвідомили потребу просити Бога о то, жебы сьме доказали видіти і достаточно приняти Божу ласку, котру нам Бог превказує, кідь Отець к нам посылать своего Сына, а Син приходит в подобі чловека, жебы з людей зробив Божых Сынів і дідичів Божого царьства. Кідь будеме просити Бога о то, абы сьме доказали приняти тоту ёго ласку, потім реаліность каждогоденного жывота не буде дачим обычайным, але великов радостев, бо будеме єй видіти як на основі нашой тужбы Господь нас все двигать к собі, к своей славі. Є то велика радість, богате духовне наповніня і істота, кідь чловека чує, же не є сам, але же по безпечній пути го веде Господь Бог до все красшой і красшой притомности і будучности.

Кідь будеме просити Бога о ёго допровод, потім вшыткы нашы повинности нелем почас святків, але по цілый наш жывот будут без стрессу, бо знаеме, же нашов істотов є Господь Бог.

Попробуєме зато робити з Ним і при рішаню наших каждогоденных задач, конфликтных ситуаций, а главно при реалізації своих планів, котры хочеме реалізовати в любви к Богу і к ближнєму. Тогды почувствуєме свою акуратну самореалізацію, змысел і радість із зробленой роботы.

**Няй Всевышній Господь вшыткых нас благословит і хранишь почас Рожадественных свят і в новім році 2009.**  
Протоєрей Мілан ГЕРКА, православный священник

## ЛИСТКЫ НА РУСИНЬСКИЙ БАЛ УЖ СЯ ПРОДАЮТЬ

Зачала ся писати історія новой интересной культурно-сполоченьской русиньской акції – русиньского світового машкарного балу, котрого першый річник організує Світовый конгрес Русинів із центром у Пряшові. Бал буде в готелі Дукля 13. фебруара 2009 зо зачатком о 19.00 годині. Листкы по 1.500 Ск (од 1. 1. 2009 за 50 евр) ся зачали продавати од 1. новембра 2008 року у єдного з членів приправного выбору того балу, Инж. Михала Репчіка в канцеларії ч. 231 будовы Алліанцу – Словеньской поістєвні, а. с. на ул. Словеньской ч. 65 у Пряшові, тел.: 0905 873 326.

Также вшыткых Вас щіро позываме на тот бал. Придзьте, не обануєте, на балі Вас чекать много несподівань, але і главно ціна – особне авто Шкода Фабія од фірмы Ш-Автосервіс, котре може выграти хоць-хто із вас, бо вшыткы листкы ся будут лосовати.

**ТІШЫМЕ СЯ НА ВАШУ БОГАТУ УЧАСТЬ!**



## Николайский вечер у Чабинах

Про школярів русиньской Основной школы в Чабинах был день 11. декабря 2008 великим і радостным. В школьській тілоцвічнї о третій годині пообіді зачав ся Николайский вечер, на котрім школярі ведно з дітми з матерьской школы выступляли перед своїма родічами. Програм з дітми приготовили учителькы а ніс ся в дімензіях ославы отця Николая, привитаня зимы і пригатовліня ся на рождественны свята. На кінцю програму завитає до школы і о. Николай, який вшыткым приніс красны дарункы. Треба спомянути, же як Николайский дар приніс Инж. Петро Солей, посланець ВУЦ, про нашу основну школу новый компьютер. Зато му патрять од нас велика подяка.

ПаедДр. Марія ЯСИКОВА, директорка школы

## Красный Николайский вечер у Колбівцях



Ближить ся час рождественных свят, час, коли люде мають к собі ближе, кідь любви і взаємного порозумліня міджі нами є о даку веце, як в інші дні. Часточки красоты рождественных свят каждорічно творять у своїй школї учні Основной школы в Колбівцях, де ся учить русиньский язык. Красоту передрождественного часу собі припоминають Николайским вечером.

І тепер, 19. декабря 2008 року, ішли сьме до школы в радостнім чеканю на святого Николая у допроводі Ангела і Чорта. Ціла школа дыхала святочнов николайсков і передрождественнов атмосферов. Єй просторы были красно припараджены, світло свічок іщі веце спримнєвало святочну атмосферу, котра ся перенесла на вшыткых притомных. Усмїваючі были главно найменшы діточкы, кідь до школы завитала вьацна навщівца – святы Николай із своїм допроводом. Директор школы, Мгр. Йосиф Вархолик, привитав дорогых гостів, но ани св. Николай не зістав скупий на слово і мило ся пригварив дітєм, на котрых, як сам повів, ся барз тішыв. Мы ся але не хотіли дати заганыбити і указали сьме му, які сьме шыковны. Мелодії і слова колядок, пісень і гра на варганах нас наповнили приемным чутєм, котре нас цалком опановало своєв силов. Вінчованя богатого божого благословліня з уст дітєй звучало щіро і мило. І сценкы, котры приправили молодшы і старшы школярі, нас заінтересовали.

Св. Николай подяковав за красны програм і своєв щедров руков обдаровав вшыткы діти. Кідь ся озвала Тиха ніч, свята ніч... вшыткых нас соединила красота приближаючіх ся рождественных свят.

За тоту красну акцію дякуєме старостам околишніх сіл і міста Строків, панам Колцунови, Адамови, Барткови, Геціови, як і п. Враблєвій за дарункы з обходу ЕВОК в Корунковій, і сестрам редемпторісткам із Строкова за забезпечіня Николая із допроводом.

Редакчна рада часопису ЙОТА, ОШ у Колбівцях

# Проф. Павел Роберт Маґочій навщівив 4 країни



• У Будапешті 13. 12. 2008 було ся засідання Світової ради Русинів, де за чельний стіл засіли: (зліва) підпредседа СРР Д. Папуґа зо Сербії, председа П. Р. Маґочій з Канады, выконный секретарь А. Зозуляк і повірена веджінем Рады Світового форуму русиньской молодежи А. Блыхова.

Дорога професора Торонтської універзити, академіка Канадської кралівської академії наук і председа Світової ради Русинів – Павла Роберта Маґочія зачала в Австрії, конкретно в Відню, де мав 11. децембра 2008 лекцію на універзиті.

Тоту нагоды сьме выужыли на то, же сьме на 13. децембра до недалекого Будапешту скликали засідання Світової ради Русинів, котре там мало быти іщі в місяцю септембрі. Засідання проходило подля допереду становленого програму, в котрім членів найвеце інтересовали два вопросы: забезпечення 10. конгресового засідання у Руськім Керестурі (Сербія) і Петровцях (Хорватії), як і важна сучасна ситуація у звязи з Русинами на Підкарпатю, на Україні, о чім членів СРР поінформовав не так член рады Михайло Алмашій, як призванный гость засідання Микола Бобинець, котрый єдиний із позваных Русинів Підкарпатя був на дискусії за округлым столом у Києві 28. новембра 2008, де ся дость обшырно говорило о даній ситуації на Підкарпатю з боку дакотрых екстремістичных сил, хоць то не є цілонародный русиньскый рух на Підкарпатю. На засіданю СРР было вирішено, же член Світового конгресу Русинів – Сойм підкарпатських Русинув і представитель той організації в СРР – М. Алмашій однозначно задекларовали, же ся стали політичнов організаціо, з той причіны СРР дасть пропозицію СКР, абы як Сойм, так і єго сучасный представитель в СРР были вылучены з тых органів Русинів, котры суть неполітичны і нецерковны, але культурно-національны.

Богатый був і культурный програм у рамках засідання СРР і участь на нїм чельных представителів із різних країн. Была презентация двох інтересных документарных філмів: *Послїдній*

*репортаж Василя Турка і Роса Карпат*, а велике значіння мав *Памятний вечур проф. Іштвана Удварія*, о котрім єго бывший довгорічний колеґа проф. Михал Капраль повів, же він сам зробив за короткий свій жывот веце, як вшыткы сучасны славісты в Мадярську докопы. О небогім ученім повів слово і проф. П. Р. Маґочій, котрый го знав од р. 1972. Так само было прочітане оцінїня єго творчости з боку Бенедєка Штумпа і ін. А добрі, же там ся по выступі роздавав третій том бібліографії работ І. Удварія, котрый ся зыде вшыткым, нелем русиністам, але і славістам. Было великов радостєв, же на тот памятный вечур пришла і родина І. Удварія – єго жена Ержіка, сын Мартін і дівка Юдіта з внуком І. Удварія – Амбружом, котрого І. Удварі уж не встиг чути плакати, так як мы у салі. Але род Удваріовых і в тім Амбружкови продовжує. Памятний вечур ся достойно закінчів выступлїнем квартета Антонія Годиньки.

Кус ня скламали презентация трєх найновшых русиньских книжок, а то *Школьна хроника Чинадєва (1923 – 1937)*, о котрій уж єй заставитель говорив минулого року на конференції о Емілови Балецькім, зато, може, ся не хотів повторєвати, але і так пару слов требало повісти. Но скоро ніч не было повіджено о далшых двох презентованых найновшых русиньских публикаціях в Мадярську – *Священномученик Теодор Ромжа* автора Ласла Пушкаша і інакше добре задуманім зборнику *Русиньскый ренесанс (Антология русиньскїої поезії другої половкы ХХ стороча. Том I*“ заставителькы Маріанны А. Лявинець, де суть авторы з різних країн Европы, Америки і Канады. Русинів Словакії в тім томї презентує выбір з творчости М. Бицка, О. Кудзєя, В. Купкы, М. Лацовой-Губцей, Ш. Сухого і Ю. Харітуна. Представлений є выбір із поетічної творчости 40 авторів.

Програм закінчів ся колядками і передрождєстєнныма співами сестер Анны і Марії Кедик із дівочков Аннов, котры жыють в Будапешті, але походять з Бєликого Березного на Підкарпатю.

Потім П. Р. Маґочій 15. – 16. децембра перебуыв в Ужгороді, де прямо на місцю на Підкарпатю (Україна), сондовав сучасну ситуацію в русиньскім русі і докінчовав розроблєны роботы над своїма дакотрыма науковыми творами.

17. децембра 2008 провів день у Пряшові на Словакії, де є центр Світового конгресу Русинів. Спершу ся стрітив з делеґаціо Русиньской оброды на Словєнську, де выслунав пропозиції і зауважїня, як і підтвердив рішїня, же в найближшій Світовій радї Русинів буде подля приятого прїнціпу черяня представитєля Русинів Словєнська, з чім были згодні вшыткы члены СРР у Будапешті, бо по представитєлєви Русиньской оброды на Словєнську на 10. конгресовім засіданю мав бы быти в СРР представитель другой двоєдиной членьской організації Русинів Словєнська, а то член Словєнської асоціації русиньских організації (САРО). О тім пізніше у Пряшові інформовав і председа САРО о. Франтішка Крайняка.

Думає, же найважнішов зо вшыткых гостєвых акцій в Европі была стріча професора Торонтської універзити П. Р. Маґочія із проректорков про заґранічны односины Пряшівской універзити – доц. ПгДр. Іветов Ковалчіков, ПгД., котры сєрьєзно говорили і договорили ся о конкретній сполупраці, главно в трєх областях:

1. **Організованя раз місячно (каждый другый четверь) научных семінарів карпаторусиністики на ПУ.** Новый проект Інституту русиньского языка і культуры на ПУ отвориць якраз проф. Маґочій 12. фебруара 2009. Акція буде адресована в першім рядї научным працівникам і студентам Пряшівской універзиті в Пряшові, але самособов нелем нєй.

2. **Підпора в штудіях русиністики на ПУ про заґранічных студентів з боку Фонду Ш. Чєпы при Торонтській універзиті.**

3. **Організованя 3-тиждєневых літніх школ русиньского языка на ПУ про домашніх і заґранічных студентів, гєстором яких буде ІРЯК ПУ.** Тоты пункты поважуєме за найважнішы, лем жебы ся чім скоріше зачали реалізовати. Обидві сторони приобіцїали помагати.

На конец перебываня на Словєнську П. Р. Маґочій ся стрітив з працівниками ІРЯК на їх кінцєрічний пораді, і з директорков Музею русиньской культуры в Пряшові ПгДр. Ольґов Глосіков, др. н. Вірїме, же вшыткы стрічі П. Р. Маґочія были хосєнны в ділі прогрєсованя Русинів, русиньского руху і русиністики у вшыткых штирєх спомянутых европських країнах. А. 3.



• 17. 12. 2008 найважнішов была стріча професора Торонтської універзити, академіка П. Р. Маґочія із проректорков про заґранічны односины ПУ доц. ПгДр. І. Ковалчіков, ПгД. (справа) за участі директоркы Інституту русиньского языка і культуры Пряшівской універзити у Пряшові ПгДр. А. Плішковой, ПгД., котры обговорили можности конкретній сполупраці в области русиністики.

## Vyberte si u nás a vyhrajte Novú Fabiu!

### Už len do konca roka!

**MOŽNOSŤ FINANCOVANIA NA 1/3**

[www.s-autoservis.sk](http://www.s-autoservis.sk)

#### Volkswagen

VW POLO FAMILY\* od 316.323,- Sk/10.500 €  
 VW GOLF EDITION\*\* od 453.998,80 Sk/15.070 €  
 VW TOURAN FAMILY\*\* od 730.000,- Sk/24.231,60 €  
 VW CADDY KOMBI od 443.725,90 Sk/14.729 €  
 \* ZIMNÉ PNEUMATIKY ZDARMA  
 \*\*ZIMNÉ KOMPLETY ZDARMA

#### Škoda

Škoda Fabia už od 248.000,-Sk/8.232,09 €  
 Škoda Octavia Tour už od 379.990,-Sk/12.613,36 €  
 Škoda Octavia už od 419.990,-Sk/13.941,11 €  
 ZIMNÉ KOMPLETY ZDARMA

#### SEAT

SEAT Ibiza za 322.600,-Sk/10.708,36 €  
 SEAT Cordoba za 338.000,-Sk/11.219,54 €  
 SEAT Leon za 431.000,-Sk/14.306,58 €  
 SEAT Altea XL za 507.000,-Sk/16.829,32 €  
 ZIMNÉ PNEUMATIKY ZDARMA

**DVA ZA CENU JEDNÉHO, alebo „po našim“ JEDNO KÚPIŠ A DRUHÉ VYHRÁŠ!**

Š-AUTOSERVIS:  
 Vranov n. T.  
 Hronského 1115  
 Tel. č.: 057/44 247 45  
 0907 888 108  
 0903 858 727

Humenné  
 Mierová 99  
 Tel. č.: 057/775 03 42  
 0903 445 263  
 0910 311 111

Stropkov  
 Požiarnická 5  
 Tel. č.: 054/742 26 50  
 0903 233 503

Bardejov  
 Priemyselná 20  
 Tel. č.: 054/472 84 56  
 0903 470 470

Svidník  
 Duklianska 1  
 Tel. č.: 054/7520864  
 0903 745 745









# Евро на Словеньску

1 € = 30,1260 Ск

## Десять пунктов о ЕВРІ

### 1. ДЕНЬ ЗАВЕДЖІНЯ ЕВРА – 1. 1. 2009

### 2. ЕВРО € ШАНСА

- € силна мена узнавана всягды у світі
- € стабільна економіка
- € высший господарський розвиток і зліпшіня жывной уровни жителів
- € звышіня платів, пензій і заместнаности
- € туньше і простіше путованя і работа за границями СР
- € простіше podnikаня і обход
- € силніша европска ідентіта



### 3. КОНВЕРЗНЫЙ КУРЗ

Рада Европской унії встановила конверзный курс прибижно в юлі 2008 року. Од ёго выголошіня (1 € = 30,1260 Ск) є немінным і подля нёго ся перераховлюють вшыткы годноты в корунах на евра, ціны в обходах, мзды, пензії, соціалны підпоры і банковы рахункы.

### 4. ВЫМІНА ПІНЯЗЕЙ

До 16. януара 2009 будеме мочі платити прямо в корунах і еврах, але в обходах будут выдавати уж лем евра. По тім терміні будеме мочі пнязї задарьмо вымінити:

– в банках мінцы до **30. 6. 2009**, банковкы до **31. 12. 2009**,

– в Народній банці Словеньска – мінцы до **31. 12. 2013**, банковкы – **необмеджено**.

Беспроблемовому переходу на евро можете помочі так, же зашпорованы пнязї допереду вложите на свій рахунок до банкы – коруны ся так автоматічно змінять на евра без будь-яких poplatків.

### 5. ЕВРОБАНКОВКЫ

Евробанковок є сім. Кажда евробанковка представує єден архітектонічний штїл. Тематічно суть то штїлы, котры суть зображены за помочі выгядів (окен), бран і мостів як смболів европского духа отворености і сполупрацы.

### 6. ЕВРОМІНЦЫ

Европских мінц є вісем. Мають єдну сторону сполочну а другу народну подля того, котра країна їх выдала. Вшыткы мінцы платять у вшыткых країнах еврозоны. На словеньских евромінцах є двойхрест на трех верьхах, Братіславський град і гора Кривань.

### 7. ДУАЛНЕ ЗОБРАЖОВАНЯ ЦІН

Значіть зображованя цін сучасно в корунах і в еврах. Двояке зображованя цін ся мусить зачати в єден міцяць од встановлїня конверзного курсу і буде тырвати 12 місяців од заведжіня евра.

### 8. МЗДЫ, ПЕНЗІЇ, СОЦІАЛНЫ ДАВКЫ

Заместнавателі перерахують договорены мзды автоматічно і без poplatків і їх заокруглєваня на найблизший евроцент. Подобно соціална поїстєвня або уряды роботы перерахують на евра пензії і соціалны підпоры – о перерахованя не треба шпеціално жадати. Пензії і соціалны давкы ся будут заокруглєвати все догоры – на хосен обчана.

### 9. ЕВРО НЕ Є ПРИЧІНОВ НА ЗВЫШОВАНЯ ЦІН

Выміна корун за ера є главно технічна зміна, при котрій ся вшыткы фінанчны перерахункы зроблять на основі точно встановленого курсу. Саме перерахованя корун на евра не є причінов на звышованя цін. Але звышованя цін бы могло настати у звязи зо заокруглєванєм. Заокруглєвати ся буде подля математічных правил на дві десятины місця і вплив на ціну то буде мати мінімалный. Про процес заведжіня евра є выроблена тыж подробна сістема охраны спотребителя.

### 10. ДАЛШЫ ІНФОРМАЦІЇ О ЕВРІ: [www.euromena.sk](http://www.euromena.sk), БЕСПЛАТНЫ ІНФОРМАЦІЇ: 0800 103 104



## Охранны элементы евробанковок

Оригинальную банковку можеме розознати од фалашной за помочи охранных элементов. Стачть лем сконтролёвати, ці:

- папірь банковки на дотык є тугый і певный а выдрукованы части на дакотрых місцях грубшы,
- на банковках 50 €, 100 €, 200 € і 500 € видно главный мотив банковки ай у водознаку і голограмі,
- годнота банковки є вызначена ай на водознаку, охранный смужці, голограмі і в числі выдрукованім оптично перемінливых фарбов.

### ЯКОСТЬ ПАПІРЯ

Папірь банковки бы мав быти на дотык тугый і певный. Кідь по банковці перейдете пальцём, увидите, же фарёбны части суть на дакотрых місцях грубшы.



### ВОДОЗНАК

Кідь попозераме на банковку до світла, обявить ся матный образ і годнота банковки.



### ОХРАННА СМУЖКА

Кідь попозераме на банковку до світла, видно як нёв проходит тмава смужка.



### ГОЛОГРАМ

Кідь банковку нахылиме, увидиме ей годноту і знак евра (€).



### ЯКОСТЬ ПАПІРЯ

Папірь банковки має быти на дотык тугый і певный. Кідь по банковці перейдете пальцём, увидите, же фарёбны части суть на дакотрых місцях грубшы.



### ВОДОЗНАК

Кідь попозераме на банковку до світла, обявить ся матный образ і годнота банковки.



### ОХРАННА СМУЖКА

Кідь попозераме на банковку до світла, видно як нёв проходит тмава смужка.



### ГОЛОГРАМ

Кідь банковку нахылиме, увидиме ей годноту і окно або брану.



### ЧІСЛО З ОПТИЧНО ПЕРЕМІНЛИВОВ ФАРБОВ

Кідь нахылиме 50-, 100-, 200- і 500-евровы банковки, фарба числа на рубовой стороні ся мінить з пурпуровой на оливовоззелену або на руду фарбу.



# Евро – силна мена до каждой піняженки!

© Міністерство фінанцій СР і Народна банка Словеньска

## НАРОДНЫ НОВИНКИ

Выдавать Русин і Народны новинки за помочи Міністерства культуры СР. Шефредактор: Мгр. Александер ЗОЗУЛЯК, редакторки: ПгДр. Кветослава КОПОРОВА, ПгДр. Марія МАЛЬЦОВСКА, языкова редакторка: ПгДр. Анна ПЛІШКОВА, ПгД. Adresa: **Ľudové noviny, Duchnovičovo nám. 1, 081 48 Prešov, SR.** Tel.: 051/772 56 29. Передплатне на рік 250,- Ск, до сусідніх штатів – 600,- Ск, або 27,- \$, або 18,- € до загранича поштов II. кл. 39 \$ або 26 €, поштов I. кл. 44 \$ або 30 €, заплатити мож і в редакції, банковым переводом або поштовов поукажков на ч. рахунку 1386912153/0200, Všeobecná úverová banka, робоčka Prešov. Регістрацне ч. **MK SR 417/91, MIČ 49 438.** Опублікованы погляды дописователів не мусять быти згодні з поглядами редакції.

Адреса новинок на интернеті: [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk),  
<http://narodny-novynky.presov.sk>, E-mail: [rusyn@stonline.sk](mailto:rusyn@stonline.sk)

Rusín a Ľudové noviny  
Duchnovičovo nám. 1  
081 48 Prešov 1  
PLZ  
VsRP - 664/2003

Platené v hotovosti  
080 02 PREŠOV 2